



**NATIVITY of  
the HOLY VIRGIN**  
Orthodox Church in America

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin  
Russian Orthodox Greek Catholic Church

1220 Crane Street  
Menlo Park, CA 94025  
Phone: (650) 326-5622  
Website: [tserkov.org](http://tserkov.org)  
Email: [mkorolev@svots.edu](mailto:mkorolev@svots.edu)  
Archpriest Michael Korolev, Rector

**Vigil:** every Saturday at **5:00 PM**. Confessions follow. **Divine Liturgy: 10:00 AM** on Sunday.

**Bulletin # 23      Sunday, December 29, 2024      Tone 2**

**Today's Scripture Readings**

Matins *Gospel:* **(5) Luke 24:12-35**  
Liturgy: *Epistle:* **Colossians 3:4-11**  
*Gospel:* **Luke 14:16-24**

**Parish Schedule**

- 30 Monday 7:00 PM Catechumen Class Online
- 31 Tuesday 6:00 PM New Year Moleben
- 1 Wed. 10:00 AM Liturgy in Saratoga
- 2 Thursday 9:30 AM Liturgy (St Seraphim Cathedral)
- 4 Saturday 10:00 AM Parish Cleaning Day
- 4 Saturday 5:00 PM Vigil
- 4 Saturday 7:00 PM Confession
- 5 Sunday 9:00 AM Confession
- 5 Sunday 10:00 AM Divine Liturgy

**SUNDAY OF THE FOREFATHERS**



**Fasting Days**



**NATIVITY FAST  
Until January 7**

**In this Issue**

Troparia & Kontakia .....	2
Epistle.....	3
Gospel .....	4
Announcements .....	5

**Dear Visitors:** A warm welcome to those who are worshipping with us!  
We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.

**Дорогие Гости:** Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами!  
Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

**Place a notice in the bulletin**

Email [mkorolev@svots.edu](mailto:mkorolev@svots.edu) or call (650) 326-5622  
Notices must be submitted no later than  
Thursday for the following Sunday.

**Support our Bulletin**

If you are interested in sponsoring the Bulletin, please contact the church office for the dates you want. Immediate payment is not required, but advance reservations are needed. The donation is \$25 a week; \$100 a month.



## Тропарь воскресный, глас 2

Егда снизшел еси к смерти, Животе Безсмертный, / тогда ад умервил еси блистанием Божества: / егда же и умершия от преисподних воскресил еси, / вся силы небесныя зываху: / Жизнодавче, Христэ Бже наш, слава Тебе.

## Troparion Resurrectional (Tone 2):

When Thou didst descend to death, O Life Immortal, Thou didst slay hell with the splendor of Thy Godhead! And when from the depths Thou didst raise the dead, all the powers of heaven cried out: O Giver of Life! Christ our God! Glory to Thee!

## Тропарь св. праотец, глас 2

Верою праотцы оправдал еси, / от язык теми предобручивый Церковь: / хвалятся в славе святии, / яко от семени их есть Плод благославлен, / без семени Родшая Тя. / Тех молитвами, Христэ Бже, помилуй нас.

## Forefathers Troparion (Tone 2):

Thou hast justified the ancient Forefathers by their faith; through them Thou has gone before and betrothed Thyself the Church of the Gentiles. Let the saints thus be glorified, for from their seed there came forth a noble fruit, she who gave birth to Thee without seed: by their prayers, O Christ God, save our souls.

*Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу. И ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.*

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and ever and unto ages of ages. Amen.*

## Кондак святых праотец, глас 6

Рукописаннаго образа не почетше, / но Неописанным существом защитившися, преблаженнии, / в подвиге огня прославистися, / среди же пламене нестерпимаго стояще, Бога призвасте: / ускори, о Щедрый, и потщися, яко Милостив, в помощь нашу, / яко можеша хотяй.

## Forefathers Kontakion (Tone 6):

O Thrice Blessed ones, You did not worship the image made by man, but armed with the invisible power of God, you were glorified in a trial by fire. From the midst of unbearable flames you called on God, crying: Hasten, O Compassionate One! Speedily come to our defense, for Thou art merciful and able to accomplish all that Thou dost will.



**Прокимен, глас 4 (песнь отцев):**

Благословѣн еси, Господи Бже отѣц наших, / и хвально и прославлено имя Твое во веки.

**Стих:** Яко праведен еси о всех, яже сотворил еси нам.

**Prokeimenon (Tone 4) (Song of the Fathers):**

Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers and praised and glorified if Thy name forever!

**Verse:** For righteous art Thou in all that Thou hast done for us.

**К Колоссянам 3:4-11**

Когда же явится Христос, жизнь ваша, тогда и вы явитесь с Ним во славе. Итак, умертвите земные члены ваши: блуд, нечистоту, страсть, злую похоть и любостяжание, которое есть идолослужение, за которые гнев Божий грядёт на сынов противления, в которых и вы некогда обращались, когда жили между ними. А теперь вы отложите всё: гнев, ярость, злобу, злоречие, сквернословие уст ваших; не говорите лжи друг другу, совлѣкшись ветхого человека с делами его и облѣкшись в нового, который обновляется в познании по образу Создавшего его, где нет ни эллина, ни иудея, ни обрезания, ни необрезания, варвара, скифа, раба, свободного, но всё и во всём Христос.

**Colossians 3:4-11**

When Christ who is our life appears, then you also will appear with Him in glory. Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience, in which you yourselves once walked when you lived in them. But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth. Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds, and have put on the new man who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him, where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave nor free, but Christ is all and in all.

**Аллилу́арий, глас 4:**

Моисѣй и Аарон во иереех Его, и Самуил в призывающих имя Его.

**Стих:** Призываху Господа, и Той послушаше их.

**Alleluia (Tone 4):** Moses and Aaron were among His priests; Samuel also was among those who called on His name.

**Verse:** They called upon the Lord and He harkened unto them.



## От Луки 14:16-24

Один человек сделал большой ужин и звал многих, и когда наступило время ужина, послал раба своего сказать званым: идите, ибо уже все готово. И начали все, как бы сговорившись, извиняться. Первый сказал ему: я купил землю и мне нужно пойти посмотреть её; прошу тебя, извини меня. Другой сказал: я купил пять пар волов и иду испытать их; прошу тебя, извини меня. Третий сказал: я женился и потому не могу придти. И, возвратившись, раб тот донёс о сём господину своему. Тогда, разгневавшись, хозяин дома сказал рабу своему: пойди скорее по улицам и переулкам города и приведи сюда нищих, увечных, хромых и слепых. И сказал раб: господин! исполнено, как приказал ты, и ещё есть место. Господин сказал рабу: пойди по дорогам и изгородям и убеди придти, чтобы наполнился дом мой. Ибо сказываю вам, что никто из тех званых не вкусит моего ужина, ибо много званых, но мало избранных.

## Luke 14:16-24

Then He said to him, "A certain man gave a great supper and invited many, and sent his servant at supper time to say to those who were invited, 'Come, for all things are now ready.' But they all with one accord began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.' Still another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, 'Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor and the maimed and the lame and the blind.' And the servant said, 'Master, it is done as you commanded, and still there is room.' Then the master said to the servant, 'Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled. 'For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper. For many are called, but few are chosen.'"

**Запричастный стих:**

Хвалите Гóспода с Небéс, хвалите Его в Вь́шних. Рáдуйтесь, праведнии, о Гóсподе, правым подобáет похвалá. Аллилúиа. Аллилúиа. Аллилúиа.

**Communion Hymn:**

Praise the Lord from the heavens. Praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you Righteous! Praise befits the just. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ АННОУНСМЕНТС!!!**

В канун Нового года мы приглашаем вас собраться вместе в молитве и благодарности. **Во вторник, 31 декабря, в 18:00** в нашем храме будет совершаться **молебен**, в котором мы будем испрашивать Божье благословение, защиту и милость на грядущий год.

Это прекрасная возможность оглянуться на прошедший год, поблагодарить Господа за Его милость и попросить силы и мудрости для нового этапа нашей жизни. Начнём 2025 год с единства сердец в вере и надежде!

Приглашаем всех—одиноких, семейных и друзей—присоединиться к этой благогове́йной службе. Вместе мы доверим наши планы, мечты и трудности в руки Господа, вступая в Новый год.

Запишите в календаре, чтобы не пропустить этот особый вечер молитвы и общения. **Всех ждём с радостью!**

*«Предай Господу дела твои, и предприятия твои совершатся».* – (Притчи 16:3)

**Приглашаем всех на Уборку Храма!**

В преддверии великого праздника Рождества Христова приглашаем всех принять участие в **Уборке Храма в субботу, 4 января, с 10:00 до 15:00.**

Этот день – не просто уборка, но и важная возможность проявить любовь и заботу о Доме Божиим, чтобы наш храм засиял в ожидании праздника Рождества Христова. Так же, как мы готовим свои сердца духовно в этот святой период, давайте подготовим и место, где мы будем поклоняться новорождённому Спасителю.

**Что будем делать?**

- Наведение порядка в храме и приходском зале.
- Чистка подсвечников и икон.
- Уход за территорией вокруг храма.

Мы ждём всех желающих! Работы найдутся для всех возрастов и возможностей. Даже час вашего времени будет очень ценным вкладом.

**Потрудимся вместе!**

Это замечательная возможность поработать вместе с братьями и сёстрами, укрепить общину и прославить Бога своим трудом. Как напоминает нам святитель Иоанн Златоуст: *«Церковь — это наш общий дом; заботясь о ней, мы заботимся о Теле Христовом.»*

Для всех участников будет приготовлено лёгкое угощение.

Ждём вас 4 января! Давайте вместе подготовим наш храм и наши сердца к празднику Рождества Христова.

## **Поделитесь фотографиями с нашего Рождественского базара!**

Вы сделали фотографии во время нашего радостного Рождественского базара? Многие участники запечатлели чудесные моменты этого события, и теперь мы хотим собрать эти воспоминания, чтобы создать красивый фотоальбом для сайта нашей церкви!

Если у вас есть фотографии, которыми вы готовы поделиться, пожалуйста, отправьте их на электронную почту [mkorolev@svots.edu](mailto:mkorolev@svots.edu). Ваш вклад поможет нам показать дух единства и радости, который мы все ощутили.

Спасибо за помощь в сохранении столь драгоценных моментов!

## **Призыв к верному служению: Исполнение ваших обязательств за 2024 год и оформление членства на 2025 год**

Приближается конец 2024 года, и мы смиренно напоминаем вам о важности исполнения ваших обязательств и пожертвований за этот год. Ваши вклады позволяют нашей приходской общине процветать, поддерживать наши служения, содержать наш прекрасный храм и делиться любовью Христовой с окружающими.

С надеждой на будущее мы призываем всех прихожан с молитвой рассмотреть свои обязательства на 2025 год и заполнить **Форму членства и пожертвований**. Это поможет нам обеспечить дальнейший рост прихода и спланировать предстоящий год.

### **Почему важно стать голосующим членом прихода?**

Быть голосующим членом прихода — это не только привилегия, но и ответственность каждого православного христианина, который считает этот приход своим духовным домом. Голосующее членство дает вам возможность активно участвовать в жизни и управлении нашей церкви, включая решения о наших служениях, финансах и будущем общины.

Эта роль отражает вашу преданность Теле Христову, как учит апостол Павел: *"Ибо, как тело одно, но имеет многие члены, и все члены одного тела, хотя их и много, составляют одно тело, так и Христос" (1 Коринфянам 12:12).*

### **Как стать голосующим членом?**

1. **Исполните свои обязательства за 2024 год.** Убедитесь, что ваш финансовый вклад за текущий год завершен.
2. **Заполните Форму членства и пожертвований на 2025 год.** Эта форма подтверждает вашу приверженность духовному и финансовому благополучию прихода.

3. **Участвуйте в жизни прихода.** Регулярно посещайте богослужения, участвуйте в Таинствах и вносите вклад в миссию прихода через ваше время, таланты и пожертвования.

Исполняя ваши обязательства за 2024 год и оформляя свое членство на 2025 год, вы играете жизненно важную роль в построении крепкого, процветающего прихода, где расцветает вера и любовь Христова делится со всеми.

Пусть Господь благословит вас и ваши семьи за вашу щедрость и верность!

---

## **Join Us for a Special Moleben Prayer Service for the New Year!**

As we prepare to welcome the blessings of a new year, let us gather together in prayer and thanksgiving. On **Tuesday, December 31, at 6:00 PM**, our parish will hold a **Moleben Prayer Service** to seek God’s guidance, protection, and grace for the coming year.

This is a beautiful opportunity to reflect on the year past, offer gratitude for His mercy, and ask for strength and wisdom to face the year ahead. Let us start 2025 with our hearts united in faith and hope!

We warmly invite everyone—individuals, families, and friends—to join us for this uplifting service. Together, let us place our plans, dreams, and challenges in God’s hands as we step into the New Year.

Mark your calendars, and don’t miss this special evening of prayer and fellowship. **All are welcome!**

*“Commit to the Lord whatever you do, and He will establish your plans.”* (Proverbs 16:3)

## **Join Us for Parish Cleaning Day!**

As we prepare to celebrate the glorious Feast of the Nativity of Christ, we invite everyone to come together for **Parish Cleaning Day** on **Saturday, January 4**, from **10:00 AM to 3:00 PM**.

This day is not just about tidying up; it’s a meaningful way to show our love and care for the house of God, ensuring that our church shines in readiness to welcome the newborn Christ. Just as we prepare our hearts spiritually during this holy season, let us also prepare the space where we come to worship Him.

### **What We’ll Be Doing**

- Cleaning and organizing the church and parish hall.
- Polishing the candle stands and icons.
- Beautifying the grounds for the feast.

Everyone is welcome—there will be tasks for all ages and abilities! Even an hour of your time will make a difference.

### **Let’s Serve Together!**

This is a wonderful opportunity to work alongside your fellow parishioners, strengthen our community bonds, and glorify God through our labor. As St. John Chrysostom reminds us:

*“The church is our common home; when we care for it, we care for the Body of Christ.”*  
Light refreshments will be provided to keep everyone energized.

We look forward to seeing you on January 4! Together, let us prepare our church and our hearts for the Feast of the Nativity.

## **Share Your Christmas Bazaar Photos!**

Did you take photos during our joyful Christmas Bazaar? Many attendees captured wonderful moments from the event, and now we would like to gather these memories to create a beautiful photo album for our church website!

If you have pictures you'd like to share, please email them to [mkorolev@svots.edu](mailto:mkorolev@svots.edu). Your contributions will help us showcase the spirit of fellowship and celebration we all enjoyed.

Thank you for helping us preserve the special moments from this blessed event!

## **A Call to Faithful Stewardship: Fulfilling Your 2024 Pledge & Joining for 2025**

As we approach the end of 2024, we humbly remind you of the importance of fulfilling your pledges and responsibilities for this year. Your contributions allow our parish to thrive and support its ministries, maintain our beautiful church, and share the love of Christ in our community.

Looking ahead, we encourage all parishioners to prayerfully consider their commitment for 2025 by completing the **Membership and Pledge Form**. By doing so, you help ensure the continued growth of our parish and enable us to plan for the year ahead.

### **Why is it important to become a voting member?**

Being a voting member of the parish is not only a privilege but also a responsibility of every faithful Orthodox Christian who calls this parish their spiritual home. Voting membership grants you the ability to participate fully in the life and governance of our church, including decisions about our ministries, finances, and the future of our community.

This role reflects your dedication to the body of Christ, as St. Paul teaches: *"For as the body is one and has many members, but all the members of that one body, being many, are one body, so also is Christ" (1 Corinthians 12:12).*

### **How do I become a voting member?**

1. **Fulfill your 2024 pledge.** Ensure your financial support for the current year is complete.
2. **Complete the 2025 Membership and Pledge Form.** This form indicates your commitment to the spiritual and financial well-being of the parish.
3. **Engage in parish life.** Attend services regularly, participate in sacraments, and contribute to the parish's mission through your time, talents, and treasures.

By fulfilling your pledge for 2024 and making your commitment for 2025, you play a vital role in building a strong, vibrant parish where faith flourishes, and the love of Christ is shared with all.

May God bless you and your family for your generosity and faithfulness.